



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 265

Seduta del

Sitzung vom

15/05/2023

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin		X
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**BONIFICA CON MESSA IN SICUREZZA
PERMANENTE DEL SITO CONTAMINATO
VECCHIA DISCARICA DI CASTEL
FIRMIANO - APPROVAZIONE
DELL'ELABORAZIONE DI UNA PERIZIA
DI VARIANTE E SUPPLETTIVA ALLO
STUDIO PROFESSIONALE BÜROWEISS E
DEL FINANZIAMENTO DELLA SPESA**

**ALTLAST SIGMUNDSKRON "ALTE
DEPONIE" - SANIERUNG MIT ALTLAST-
SICHERUNG - GENEHMIGUNG DER
BEARBEITUNG EINES VARIANTE- BZW.
ZUSATZPROJEKTS SEITENS DES
FACHBÜROS BÜROWEISS MIT
GLEICHZEITIGER FINANZIERUNG DER
AUSGABE.**

CUP I54H17000690004

**CIG CONTRATTO PRINCIPALE:
7216542ED6**

CIG INTEGR.: 80946035B5

**€ 41.979,02 AL CAP.
09022.02.010900026 CDR 570 DEL
BILANCIO 2023**

CUP I54H17000690004

**CIG DES HAUSPVERTAGS: 7216542ED6
ZUSÄTZL. CIG: 80946035B5**

**€ 41.979,02.- BEIM KAP.
09022.02.010900026 CDR 570 -
HAUSHALTSPLANES 2023**

Con delibera di Giunta Comunale n. 574 di data 11.09.2017 sono state approvate le modalità di appalto e finanziata la spesa per i servizi di progettazione esecutiva, coordinamento della sicurezza in fase di progetto, Direzione Lavori e coordinamento della sicurezza in fase esecutiva per l'intervento di bonifica e messa in sicurezza permanente del sito contaminato denominato "Vecchia Discarica di Castel Firmiano";

con determinazione dirigenziale n. 6089 di data 15.06.2018 a seguito dell'espletamento della procedura sopraindicata, è stato affidato al Raggruppamento Temporaneo Büro Weiss (mandatario), Studio associato Geologia e Ambiente e Arch. Werner Reifner (mandanti) l'incarico di progettazione esecutiva, coordinamento della sicurezza in fase di progetto, Direzione Lavori e coordinamento della sicurezza in fase esecutiva per l'intervento di bonifica e messa in sicurezza permanente del sito contaminato denominato "Vecchia Discarica di Castel Firmiano";

con deliberazione di Giunta Comunale n. 498 di data 21.08.2019 è stato approvato in linea tecnica il progetto esecutivo per la bonifica della vecchia discarica;

con successiva determinazione dirigenziale n. 2720 del 28/07/2021, in seguito all'espletamento di una procedura aperta sopra soglia comunitaria, sono stati affidati i lavori di bonifica e messa in sicurezza permanente del sito contaminato all'RTI Mair Josef & Co. sas di Mair Klaus (mandataria)/Lago Rosso coop. (mandante)/Wipptalerbau spa (mandante).

In fase di svolgimento dei lavori di bonifica e messa in sicurezza della "Vecchia discarica di Castel Firmiano" il Direttore dei Lavori, Ing. Martin Weiss, ha indicato la necessità di elaborare una perizia, in quanto nel corso dei lavori si è resa manifesta la necessità di eseguire alcuni lavori suppletivi non previsti in progetto e non considerati nell'elenco prezzi;

con decisione n. 206 del 17.04.2023 la Giunta Comunale ha approvato la proposta della redazione della perizia suppletiva e di variante con incremento del 12% del valore iniziale dei

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 574 vom 11.09.2017 wurden die Art der Vergabe sowie die Modalitäten für die Finanzierung der Dienstleistungen Ausführungsprojekt, Koordinierung der Sicherheit in der Planungsphase, Bauleitung und Koordinierung der Sicherheit in der Ausführungsphase im Rahmen der Arbeiten für die Sanierung mit dauerhafter Sicherstellung der verunreinigten Fläche „Alte Deponie“ Sigmundskron genehmigt.

Nach der Durchführung der oben genannten Ausschreibung wurde mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 6089 vom 15.06.2018 die Bietergemeinschaft von Ing. Martin Weiss (Beauftragter), Arch. Werner Reifner (Auftraggeber) und Studio Associato Geologia e Ambiente (Auftraggeber) mit der Erstellung des Ausführungsprojektes, der Koordinierung der Sicherheit in der Planungsphase, der Bauleitung und der Koordinierung der Sicherheit in der Ausführungsphase der Arbeiten für die Sanierung mit dauerhafter Sicherstellung der verunreinigten Fläche „Alte Deponie“ Sigmundskron beauftragt.

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 498 vom 21.08.2019 wurde das Ausführungsprojekt für die Sanierung der „Alten Deponie“ Sigmundskron in technischer Hinsicht genehmigt.

Mit darauffolgender Verfügung des leitenden Beamten Nr. 2720 vom 28.07.2021 wurden - nach Abschluss eines offenen Verfahrens oberhalb der Gemeinschaftsschwelle - die Arbeiten für die Sanierung mit dauerhafter Sicherstellung der verunreinigten Fläche an die zeitweilige Bietergemeinschaft Mair Josef&Co. KG des Mair Klaus (Beauftragter), Lasgo Rosso Genossenschaft. (Auftraggeber)/Wipptalerbau AG (Auftraggeber) vergeben.

Im Zuge der Arbeiten für die Sanierung und Sicherstellung der "Altdeponie Sigmundskron" wies der Bauleiter, Ing. Martin Weiss, auf die Notwendigkeit hin, ein Gutachten zu erstellen, da sich im Laufe der Arbeiten herausstellte, dass einige zusätzliche Arbeiten durchgeführt werden mussten, die im Projekt nicht vorgesehen und in der Preisliste nicht berücksichtigt waren.

Mit Entschluss Nr. 206 vom 17.04.2023 genehmigte der Stadtrat den Vorschlag für die Erstellung des Varianten- bzw. Zusatzprojekts mit einer Erhöhung von 12 %

lavori appaltati, pari a € 585.699,54 IVA esclusa;

per la redazione della perizia di variante e suppletiva e per l'adeguamento della prestazione di "direzione dei lavori e di coordinamento della sicurezza" in fase di esecuzione dei lavori l'Ing. Martin Weiss ha presentato una proposta di onorario così suddiviso:

- € 5.058,77 per la redazione della perizia suppletiva
- € 15.280,99 per la redazione della perizia di variante
- € 12.745,85 per la direzione dei lavori, contabilità dei lavori e coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione

per complessivi € 33.085,61, al netto del ribasso del 37,59999% offerto in sede di gara per l'assegnazione dei servizi di progettazione esecutiva, coordinamento della sicurezza in fase di progetto, direzione lavori e coordinamento della sicurezza in fase esecutiva;

la spesa suddetta trova la necessaria disponibilità all'impegno n. 5567/2020, alla voce "Spese tecniche-B1";

l'aumento del corrispettivo è inferiore al 20% dell'importo assegnato in sede di gara, per cui non è necessaria un'integrazione del contratto con il raggruppamento temporaneo di professionisti, di cui l'Ing. Martin Weiss è il mandatario;

ritenuto opportuno dichiarare la presente deliberazione di immediata esecuzione, al fine di consentire quanto prima l'elaborazione della perizia di variante necessaria al completamento dei lavori di bonifica;

tutto ciò premesso

visti i pareri obbligatori favorevoli, ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

visto l'articolo 49 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige;

des ursprünglichen Auftragswerts in Höhe von 585.699,54 € ohne MwSt..

Für die Erstellung des Varianten- und Zusatzprojekts sowie für die Anpassung der Leistung "Bauleitung und Sicherheitskoordinierung" während der Ausführung der Arbeiten hat Ing. Martin Weiss einen Honorarvorschlag wie folgt unterbreitet:

- 5.058,77 € für die Ausarbeitung des Zusatzprojekts
- 15.280,99 € für die Ausarbeitung des Variantenprojekts
- 12.745,85 € für die Bauleitung, Arbeitsabrechnung und Sicherheitskoordinierung während der Ausführung

Es handelt sich um insgesamt 33.085,61 €, abzüglich des in der Ausschreibung für die Vergabe des Auftrags der Erstellung des Ausführungsprojektes, der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase, der Bauleitung und der Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase der Arbeiten angebotenen Preisabschlags von 37,59999%.

Obengenannte Ausgabe kann mit den Ressourcen der Verpfl. Nr. 5567/2021 für „technische Ausgaben-B1“ abgedeckt werden.

Diese Erhöhung des Entgelts beträgt weniger als 20 % des in der Ausschreibung vergebenen Betrags, so dass kein Nachtrag zum Vertrag mit der zeitweiligen Bietergemeinschaft, deren Vertreter Ing. Martin Weiss ist, erforderlich ist.

Es wird für zweckmäßig erachtet, den vorliegenden Beschluss für sofort vollstreckbar zu erklären, um die Erstellung des Variantenprojekts zu ermöglichen, das für den baldigen Abschluss der Sanierungsarbeiten erforderlich ist.

All dies vorausgeschickt und

nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“,

nach Einsichtnahme in den Art. 49 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

LA GIUNTA COMUNALE**ad unanimità di voti****d e l i b e r a**

per i motivi espressi in premessa :

1) di approvare la spesa di **Euro 41.979,02** (4% oneri previdenziali e IVA 22% compresi), onorario al netto del ribasso del 37,59999 %, per l'incarico all'Ing. Martin Weiss – Büro Weiss, mandatario del Raggruppamento Temporaneo costituito assieme a Studio associato Geologia e Ambiente e Arch. Werner Reifner (mandanti), di redazione della perizia di variante e suppletiva e per l'adeguamento della prestazione di Direzione dei Lavori e di coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione dei lavori di bonifica e messa in sicurezza permanente del sito contaminato denominato "Vecchia Discarica" di Castel Firmiano;

2) di autorizzare l'Ing. Martin Weiss – Büro Weiss alla redazione della perizia di variante e suppletiva e allo svolgimento delle relative Direzione dei Lavori e coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione dei lavori per gli importi sotto specificati:

b e s c h l i e ß t**DER STADTRAT****einstimmig**

aus den eingangs erwähnten Gründen Folgendes:

1) Die Ausgabe von **41.979,02 €** (einschl. 4% Fürsorgebeiträge und 22% MwSt., abzüglich des angebotenen Preisabschlags in Höhe von 37,59999%) für den Auftrag an Ing. Martin Weiss - Büroweiss, beauftragtes Mitglied der Bietergemeinschaft mit Studio associato Geologia e Ambiente und Arch. Werner Reifner (auftraggebende Mitglieder) zur Erstellung des Varianten- und Zusatzprojekts sowie zur Anpassung der Leistung "Bauleitung und Sicherheitskoordinierung" während der Ausführung der Arbeiten für die Sanierung mit dauerhafter Sicherstellung der verunreinigten Fläche „Alte Deponie Sigmundskron" genehmigt.

2) Ing. Martin Weiss wird mit der Erstellung des Varianten- bzw. Zusatzprojekts sowie mit der Bauleitung und Sicherheitskoordinierung während der Ausführung der Arbeiten beauftragt und diese Leistung wird wie folgt entgolten:

BÜRO WEISS**Mandatario / federführender Auftragnehmer****Esecutore come in premessa – Auftragsausführender gemäß Prämisse**

Onorario al netto del ribasso del 37,59999 % (spese comprese)	4% contributi Fürsorgebeiträge Euro	Imponibile IVA Grundlage	IVA MwSt. 22%	IVA MwSt. 22%	Totale Gesamtbetrag
Honorare nach Abzug des Preisabschlags von 37,59999 % (Spesen inbegriffen) Euro					
33.085,61	1.323,42	34.409,03	7.569,99	41.979,02	

3) di imputare la spesa di **Euro 41.979,02** (22% I.V.A. e 4% contributi previdenziali inclusi) secondo lo schema allegato che trova la necessaria disponibilità finanziaria all'impegno n. 5567/2020 alla voce "B1- Spese tecniche";

4) per la bonifica della discarica è stata inoltrata domanda di contributo ai sensi della L.P. 4 dd. 26 maggio 2006 alla Provincia Autonoma di Bolzano, pertanto si chiederà una integrazione ai costi riconosciuti;

3) Die Ausgabe in Höhe von **41.979,02 €** (einschl. 4% Fürsorgebeiträge und 22% MwSt.) wird gemäß der beiliegenden Tabelle verbucht. Die Ausgabe wird mit den Ressourcen der Verpfl. Nr. 5567/2021 für „technische Ausgaben-B1" abgedeckt.

4) Zur Finanzierung der Mehrausgabe wurde bei der Autonomen Provinz Bozen die Gewährung eines Beitrages gemäß L.G. Nr. 4 vom 26.05.2006 beantragt. Es wird deshalb eine Ergänzung der anerkannten Kosten beantragt werden.

5) di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

5) Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, wird den zuständigen Führungskräften übertragen.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
